



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES



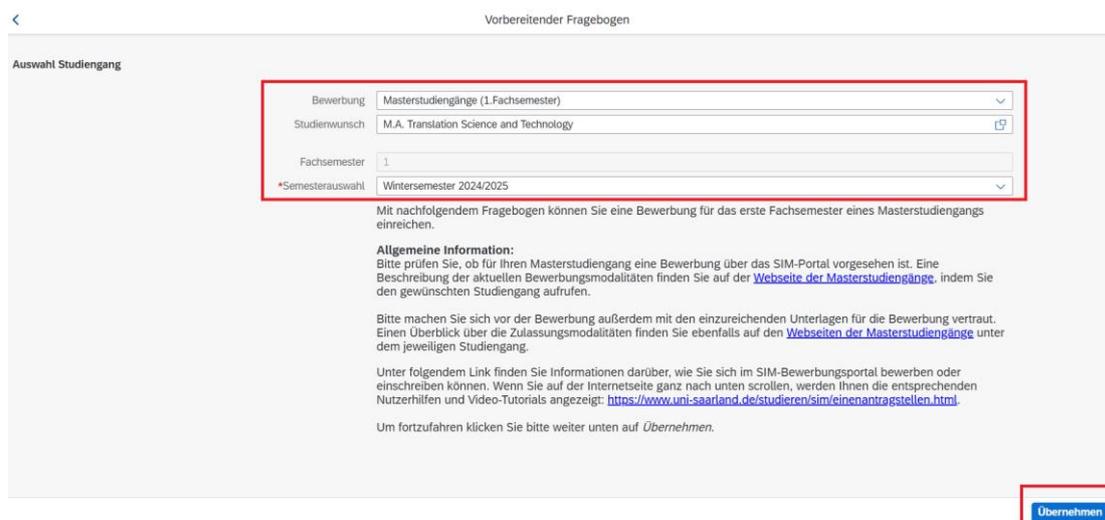
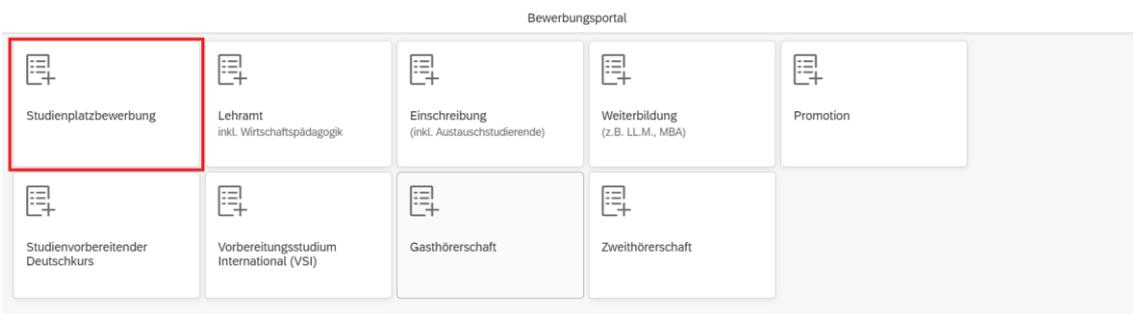
# Doppelabschluss mit der Universidad de Alicante (UA): Infoblatt für Studierende der UdS

Stand: 20.01.2025

## Bewerbung

Die Bewerbung erfolgt im [SIM-Portal](#) der UdS. Bewerben Sie sich bitte zuerst für das 1. Fachsemester des MA Translation Science and Technology, indem Sie die Aktionskachel „**Studienplatzbewerbung**“ anklicken und anschließend im Feld „Bewerbung“ die Option „**Masterstudiengänge (1. Fachsemester)**“ auswählen sowie das jeweilige Wintersemester im Feld „Semesterauswahl“ angeben. Danach klicken Sie bitte auf „**Übernehmen**“. Sie werden zu einem Bewerbungsformular weitergeleitet, das Sie ausfüllen und zusammen mit den erforderlichen Unterlagen fristgerecht einreichen müssen. Nachdem Ihrem Bewerbungsantrag stattgegeben wird, müssen Sie sich in das 1. Fachsemester einschreiben (ebenfalls im SIM-Portal). Es gelten die allgemeinen Bewerbungs- und Einschreibefristen des MA Translation Science and Technology. Bei Fragen zur Nutzung des SIM-Portals und ggf. zur Erstellung eines Kontos besuchen Sie bitte die [Hilfeseiten](#) der Universität.

### Bewerbung für das 1. Fachsemester im SIM-Portal:



Vorbereitender Fragebogen

Auswahl Studiengang

Bewerbung	Masterstudiengänge (1. Fachsemester)
Studienwunsch	M.A. Translation Science and Technology
Fachsemester	1
*Semesterauswahl	Wintersemester 2024/2025

Mit nachfolgendem Fragebogen können Sie eine Bewerbung für das erste Fachsemester eines Masterstudiengangs einreichen.

**Allgemeine Information:**  
Bitte prüfen Sie, ob für Ihren Masterstudiengang eine Bewerbung über das SIM-Portal vorgesehen ist. Eine Beschreibung der aktuellen Bewerbungsmodalitäten finden Sie auf der [Webseite der Masterstudiengänge](#), indem Sie den gewünschten Studiengang aufrufen.

Bitte machen Sie sich vor der Bewerbung außerdem mit den einzureichenden Unterlagen für die Bewerbung vertraut. Einen Überblick über die Zulassungsmodalitäten finden Sie ebenfalls auf den [Webseiten der Masterstudiengänge](#) unter dem jeweiligen Studiengang.

Unter folgendem Link finden Sie Informationen darüber, wie Sie sich im SIM-Bewerbungsportal bewerben oder einschreiben können. Wenn Sie auf der Internetseite ganz nach unten scrollen, werden Ihnen die entsprechenden Nutzerhilfen und Video-Tutorials angezeigt: <https://www.uni-saarland.de/studieren/sim/einenantragstellen.html>.

Um fortzufahren klicken Sie bitte weiter unten auf *Übernehmen*.

Übernehmen

Falls Sie am Doppelabschluss teilnehmen möchten, sollten Sie es der [Studienkoordination](#) nach der Einschreibung bis ca. Mitte Oktober formlos mitteilen (die genaue Frist wird jedes Semester bekanntgegeben). Nach einem Auswahlverfahren werden Sie zum Doppelabschluss zugelassen. Ihnen wird ein Zulassungsbescheid ausgestellt, den Sie bei der Einschreibung in den Doppelabschluss hochladen müssen.

Die Einschreibung in den Doppelabschluss erfolgt im 2. Semester bis zum 30. September (ebenfalls im SIM-Portal). Diesmal klicken Sie bitte die Aktionskachel „**Einschreibung (inkl. Austauschstudierende)**“ an, wählen Sie die Option „**Masterstudiengänge (mit Zulassung außerhalb SIM)**“ im Menü „Bewerbung“ sowie die Doppelabschlussvariante des Masterstudiengangs „Translation Science and Technology“ im Menü „Studienwunsch“ aus und geben Sie bitte das jeweilige Wintersemester im Menü „Semesterauswahl“ an. Nach dem Klick auf „**Übernehmen**“ werden Sie zu einem Antragsformular weitergeleitet, das Sie ausfüllen und zusammen mit den erforderlichen Unterlagen fristgerecht einreichen müssen. Parallel zur Einschreibung an der UdS werden Sie an der UA immatrikuliert. **Während der Auslandsphase müssen Sie an beiden Universitäten eingeschrieben sein.**

**Wichtiger Hinweis:** Die Entscheidung über die Teilnahme am Doppelabschluss kann grundsätzlich, unter der Voraussetzung der Platzverfügbarkeit, auch zu einem späteren Zeitpunkt im 1. oder 2. Semester getroffen werden. Dabei ist allerdings zu beachten, dass die Studienpläne für das 1. Semester je nachdem, ob Sie sich für die reguläre Variante des Studiengangs oder die Variante mit Doppelabschluss entscheiden, unterschiedlich sind. Sollten Sie sich beispielsweise erst im 2. Semester für den Doppelabschluss entscheiden und daher das 1. Semester nach dem Studienplan der regulären Variante des Studiengangs absolvieren, müssen Sie ein zusätzliches Semester einplanen, um die erforderliche Anzahl an CP zu erreichen.

Bewerbungsfristen	
Erstbewerbung an der UdS	Bis 30. September
Einschreibung in das 1. Semester an der UdS	
Entscheidung über die Teilnahme am Doppelabschluss	Bis ca. Mitte Oktober
Zulassung zum Doppelabschluss	2. Oktoberhälfte
Einschreibung in den Doppelabschluss	Bis 30. September (im 2. Semester)

## Verfügbare Plätze

Am Doppelabschluss können maximal bis 5 Studierende der UdS pro Jahr teilnehmen.

## Semestertermine UA

Beginn der Lehrveranstaltungen Bachelor „Traducción e Interpretación“	Mitte September
Beginn der Lehrveranstaltungen Master „Traducción Institucional“	Anfang Oktober
Einführungswoche Master	letzte Septemberwoche
Vorlesungsfreie Zeit	Januar, Juni, Juli, August (in August bleibt die Uni geschlossen)
Klausuren 1. Semester (Ersttermine)	Januar
Klausuren 2. Semester (Ersttermine)	Ende Mai-Anfang Juni
Wiederholungstermine (alle Veranstaltungen außer Masterarbeit und Praktikum)	Juli

## Veranstaltungen

Für Studierende der UdS hat der Doppelabschluss den Umfang von 120 CP, die Regelstudienzeit beträgt 4 Semester. Das 1. Studienjahr (Semester 1 und 2) wird an der UdS belegt, das 2. Studienjahr (Semester 3 und 4) wird an der UA belegt. Die Verteilung der Veranstaltungen über die Semester und Standorte ist im Studienplan dargestellt. In Alicante belegen die Studierenden der UdS Veranstaltungen aus dem Master „Traducción Internacional“ und aus dem Bachelor „Traducción e Interpretación“. Die an der UdS und an der UA erbrachten Studienleistungen werden nach vereinbarten Äquivalenzen an beiden Hochschulen gegenseitig anerkannt.

**Wichtiger Hinweis:** In den Modulen **Translation and Content Manager** und **Translation Technologies** wird im Double-Degree-Studium nur ein Teil der Inhalte in der Modulprüfung abgefragt. Es wird allerdings empfohlen, alle Kurse in vollem Umfang zu besuchen. Weitere Informationen erfragen Sie bitte bei der Studienkoordination oder den zuständigen Dozierenden.

## Masterarbeit

Die Masterarbeit wird während des Aufenthaltes in Alicante geschrieben. Mindestens ein Gutachter / eine Gutachterin muss jedoch ein Mitglied der Philosophischen Fakultät der UdS sein. Die Masterarbeit kann je nach der Vereinbarung mit den Gutachter\*innen auf Deutsch oder Spanisch verfasst werden.

**Wichtiger Hinweis:** Die Masterarbeit wird an beiden Universitäten abgegeben. In dem Exemplar, das an der UA abgegeben wird, muss nur das Titelblatt getauscht werden. Darüber hinaus ist an der UA die Verteidigung der Masterarbeit erforderlich (ca. 15 min Präsentation und anschließende Diskussion). Je nach dem, wann die Masterarbeit an der UA angemeldet wird, kann die Verteidigung entweder Ende September oder im Dezember/Januar stattfinden.

An der UdS muss zunächst die Zulassung zur Masterarbeit beantragt werden. Hierfür ist das aktuelle [Formular](#) zu verwenden, das elektronisch ausgefüllt, unterschrieben und im [Prüfungssekretariat](#) eingereicht werden muss. Die Bearbeitungszeit beträgt **16 Wochen** ab der Zulassung. Innerhalb dieses Zeitraumes kann die Masterarbeit vorläufig digital abgegeben werden. Für die Anerkennung der vorgesehenen CP muss sie jedoch zwingend in **drei gedruckten und gehefteten bzw. gebundenen Exemplaren** fristgerecht im Prüfungssekretariat eingereicht werden. Die Abgabe kann auch postalisch erfolgen, wobei das Datum des Poststempels als Abgabedatum gilt. Die Verteidigung der Masterarbeit an der UdS ist **nicht** vorgesehen. Weitere Hinweise zur Masterarbeit finden Sie auf der [Webseite des Prüfungssekretariats](#).

Die Note für die Masterarbeit wird wie folgt berechnet: 80% der Note entfällt auf die schriftliche Arbeit, die an der UdS abgegeben wird, und 20% der Note entfällt auf die mündliche Verteidigung, die an der UA stattfindet.

## Praktikum

Im Rahmen des Doppelabschlusstudiums muss ein Praktikum (9 CP) absolviert werden. Das Praktikum kann zu jedem Zeitpunkt des Studiums sowohl in Deutschland als auch in Spanien absolviert werden.

## Wohnungssuche

Auf der [Hilfeseite](#) der UA sind detaillierte Informationen über verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten in Alicante erhältlich.

Internationale Studierende können gegen Gebühr [Dienstleistungen](#) des *Centro Superior de Idiomas* in Anspruch nehmen. Das Centro unterstützt bei Wohnungssuche und Vermittlung zwischen Studierenden und Vermieter\*inenn.

**Wichtiger Hinweis:** Es wird dringend empfohlen, mit der Wohnungssuche spätestens in Juli zu beginnen, da die Anfragen während der Urlaubszeit in August nicht bearbeitet werden können.

## Gebühren

Studierende der UdS sind von den Studiengebühren der UA befreit und müssen daher nur den jeweils gültigen [Semesterbeitrag](#) der UdS entrichten.

Allerdings fällt an der UA eine einmalige Gebühr für die Ausstellung der Abschlussdokumente an. Es gibt zwei Möglichkeiten:

- 1) Ausstellung des Masterzeugnisses ([Título Oficial de Máster](#)): 212,07 €;
- 2) Ausstellung der akademischen Bescheinigung ([Certificado académico personal](#)): 27,37 €. Die Gebührenhöhe kann sich eventuell ändern, die aktuellen Beiträge sind auf den angegebenen Webseiten zu finden.

## Finanzielle Unterstützung

Studierende können sich für verschiedene [Finanzierungsmöglichkeiten](#) bewerben (z.B. Erasmus+, DAAD-Stipendium, Auslands-BAföG, usw.). Dabei sind die jeweiligen Förderungsvoraussetzungen und Bewerbungsfristen zu beachten.

## Weitere Informationen

In der ersten Oktoberwoche wird eine Infoveranstaltung zum Doppelabschluss stattfinden. Genauere Informationen zu Tag, Ort und Uhrzeit werden zusätzlich mitgeteilt.